

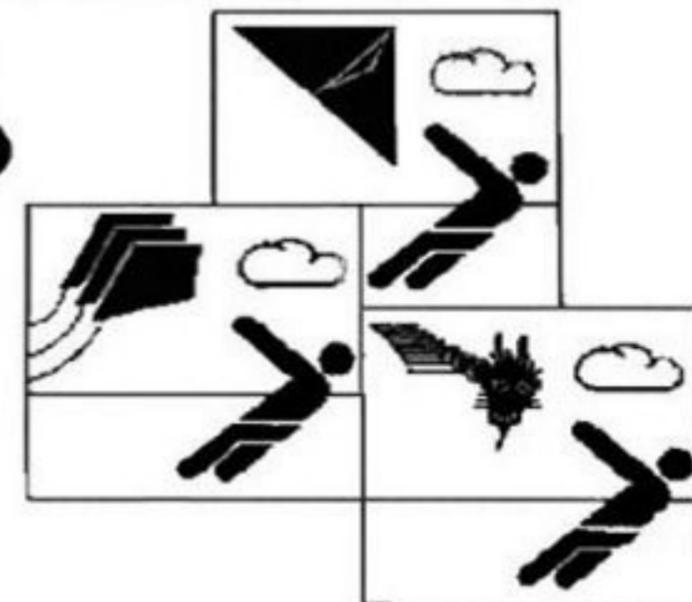
大家好。 我叫和平。 我爱好是
风筝。

Hallo zusammen. Mein Name ist HP.
Mein Hobby sind ... **Drachen.**



IF YOU WANT ME
TO LISTEN TO YOU

TALK ABOUT
KITES



如果你 想 让我
听 你的 话
说说 风筝

Kite-Special 2023

Mein Drachen-Hobby

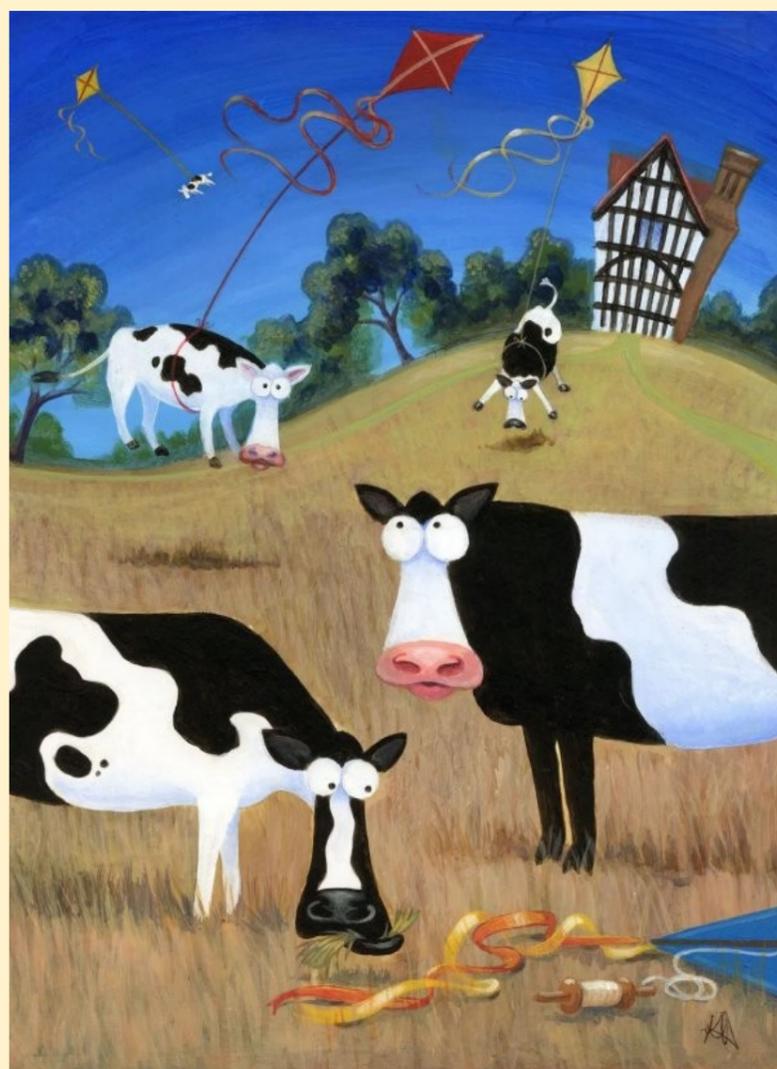
有巨大的 有微小的
有传统的
有摩登的。
我都有那些种类。

02



Es gibt riesige, es gibt kleine,
es gibt traditionelle,
es gibt moderne.
Ich habe alle diese Arten.

你总能放风筝。 风筝季在大年除夕夜结束，大年初一开始 通常伴随着热葡萄酒 有时在“托费尔斯贝格”上（柏林 恶魔山）。



Du kannst immer einen Drachen steigen lassen. Die Drachensaison endet an Silvester und beginnt am Neujahrstag, meist mit heißen Glühwein, manchmal auf dem Berliner "Teufelsberg".



《柏京市》的轮廓

（左边柏林， 右边北京）

Silhouette von „BerJing City“

(links Berlin, rechts BeiJing)

Special 2023 Mein Drachen-Hobby

可以在外面放风筝，
也可以在里面放风筝，
也可以在骑马时放飞。



Drachen können draußen
oder drinnen geflogen werden.,
oder beim Reiten.

柏林最大的放飞场是滕珀尔霍夫旧机场。在公民投票中确定它是一个公园。政府不喜欢那样，但市民喜欢。这叫做民主。那个公园比纽约的中央公园还要大。

Das größte Flugfeld Berlins ist der alte Flughafen Tempelhof. In einer Volksabstimmung wurde festgestellt, dass es sich um einen Park handelt. Das gefällt der Regierung nicht, aber den Bürgern. Das nennt man Demokratie. Der Park ist größer als der New Yorker Central Park.



我队的标志：
联合风筝！

Das Logo meines
Teams:
United Kites!

如果外面天气不好，你可以在室内放迷你风筝，或者修理风筝或制作新风筝。

在我小博物馆里。

Wenn draußen schlechtes Wetter ist, kann man drinnen Mini-Drachen steigen lassen, oder Drachen reparieren oder neue Drachen bauen.

Manchmal beschäftige ich mich dann auch mit „Drachensachen“. Ich habe sogar ein kleines Museum dafür.



什么是“风筝东西呢？”

有风筝的年华
(真正的艺术!)、
风筝邮票、
带有风筝的硬币、
带风筝电话卡、
带风筝图的瓷器
等等等。

Was sind Drachensachen?

Drachensachen (echte Kunst!),
Drachen-Briefmarken,
Münzen mit Drachen,
Drachen-Telefonkarten,
Porzellan mit Drachenabbildungen,
und vieles andere.



有人说，我是风筝迷。有人说我是风筝狂。

你可以独自放风筝，也可以和朋友一起放风筝。

无论如何，这很有趣，也很愉快。

Manche Leute sagen, ich bin ein Drachenfan.

Manche Leute sagen, ich sei ein Drachen-Verrückter.

Man kann alleine oder mit Freunden einen Drachen steigen lassen.

Egal, es macht Spaß und Freude.



对风筝有文字记载最早的国家是中国。甚至还有一位风筝师和放风筝的道教圣人。难怪中国是风筝文化最广泛的国家。

如果您想了解更多关于鲁班和龙的历史，请访问我的网站（中文、德文、英文）。

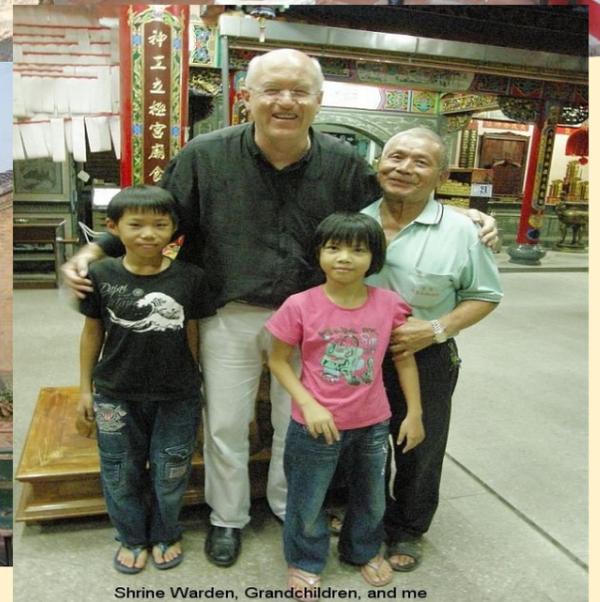
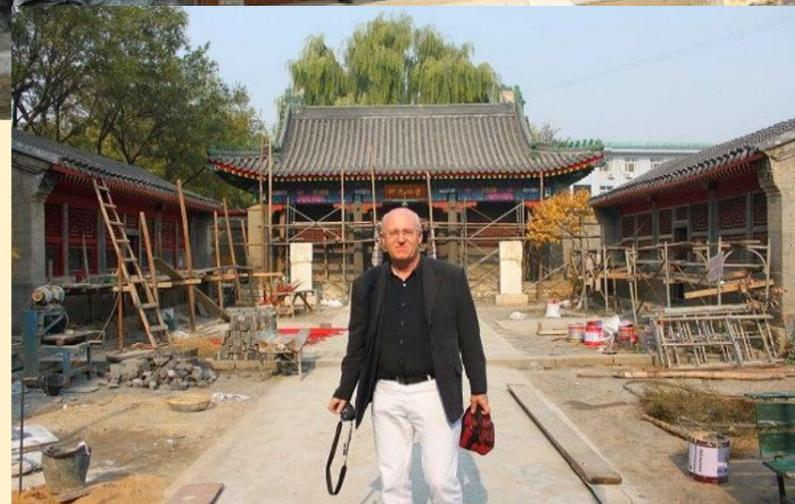
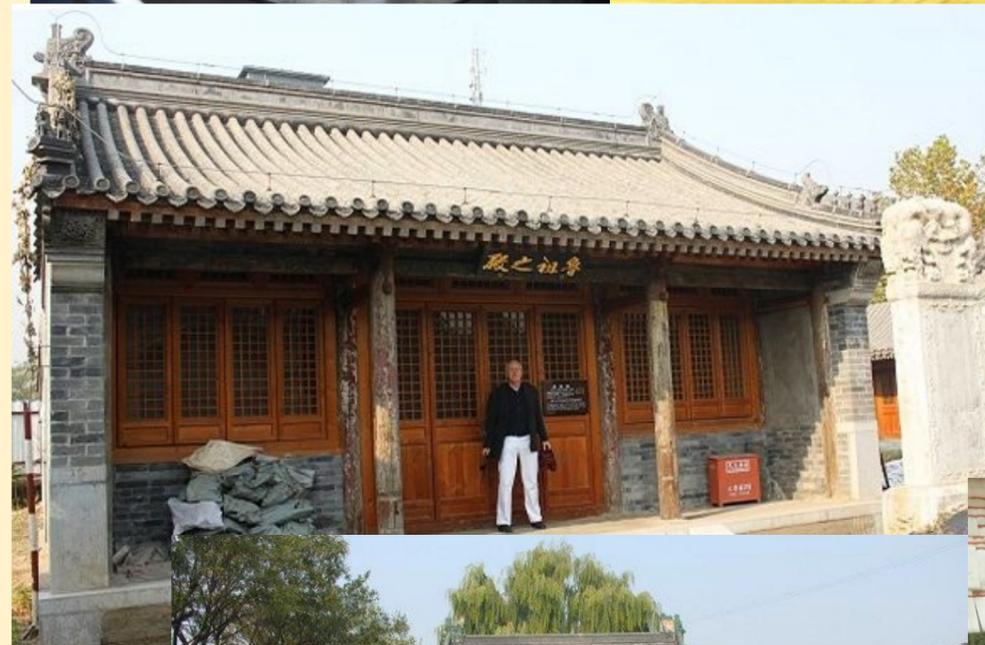
网址：

<http://www.chinakites.org/htm/LuBan.htm>

Das Land mit den ältesten Schriftzeugnissen über Drachen ist China. Es gibt sogar einen Daoistischen Patron der Drachen-Bauer und Drachen-Flieger. Kein Wunder, dass China das Land mit der umfangreichsten Drachenkultur ist

Wer mehr über LuBan und Drachengeschichte wissen möchte geht einfach auf meine Webseite (CN, D, GB)

<http://www.chinakites.org/htm/LuBan.htm>



Special 2023

Mein Drachen-Hobby

放风筝几乎在世界各地都有正面形象。

所有的孩子都想放风筝。

即使是像我这样的大孩子。

在中国的节日里，人们要我放“西方”风筝。

在中国以外的地方，人们希望我在节日里放“中国”风筝。

我为一切做好了准备 ;-))

我对应的网站名为“

网址 : <http://www.chinakites.org>

Drachensteigen hat fast überall auf der Welt ein positives Image.

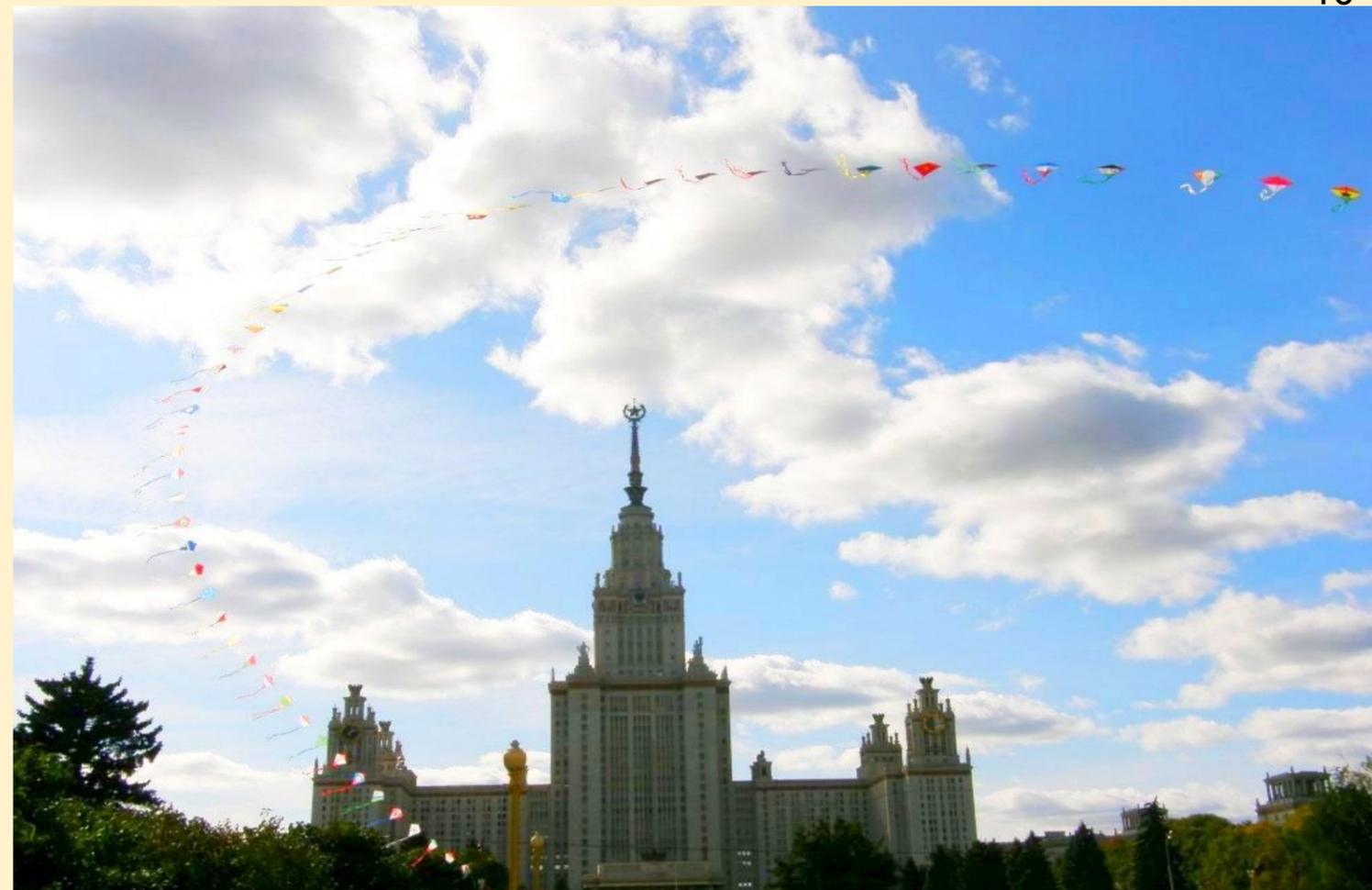
Alle Kinder wollen Drachensteigen lassen.
Auch große Kinder wie ich.

Auf Festen in China möchte man von mir, dass ich „Westliche“ Drachen steigen lasse.

Ausserhalb Chinas möchte man, dass ich auf Festen „Chinesische“ Drachen steigen lasse.

Ich bin auf alles vorbereitet ;-))

Meine entsprechende Webseite heisst „www.chinakites.org“ (CN, GB, D)



在罗蒙诺索大学前放风筝（莫斯科国立大学）



大孩子和小孩子

Special 2023 Mein Drachen-Hobby

我参加了世界各地的许多风筝节。
因此，我的团队也被称为“联合风筝”
或者英文“United Kites Team”。

我为此改进了“联合国标志”。

Ich nehme an vielen Drachenfesten überall auf dem Globus teil.

Mein Team heisst daher auch „United Kites Team“.

Das „United-Nations Logo“ wurde dafür von mir verbessert.



在丹麦法诺岛上



德国，罗斯托克



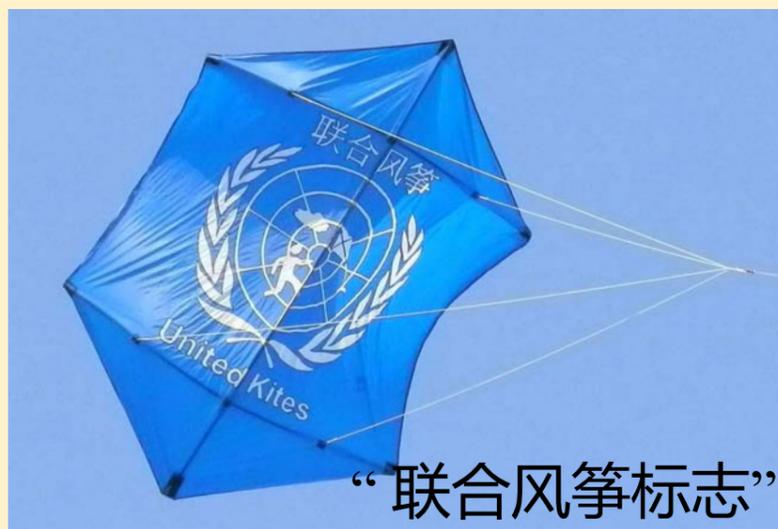
日本秋吉台



在富士山上



波兰舞曲，
波兰风筝节，
波罗的海



“联合风筝标志”



阿根廷，罗萨里奥

—有机会，我就放风筝。

传统风筝的各种形状和颜色让我着迷。

在国际风筝节上，风筝的展示是为了展示效果，以吸引公众。

观众越多，媒体报道越多，对组织者及其赞助商就越好。

Wenn ich die Gelegenheit habe, lasse ich Chinesische Drachen steigen.

Die Vielfaltigkeit der Formensprache und Farben traditioneller Drachen faszinieren mich.

Auf Internationalen Drachenfesten ist die Präsentation von Drachen auf Show-Effekte ausgelegt, um das Publikum anzuziehen.



这意味着风筝表演的官方部分通常会展示只有整个团队才能放飞的壮观、巨大的风筝。

这些“气室风筝”（软体类风筝）往往不能自己飞，真的只是“麻布饰品”。观众大多对此一无所知。

例如，大型龙头蜈蚣是例外。或日本壮观的 „大ダコ“（„Oodako“）。

因此，作为风筝爱好者，我喜欢活动中这些非常传统的部分。

Je mehr Publikum und um je mehr Medienbericht-Erstattung, desto besser für die Organisatoren und deren Sponsoren.

Das führt dazu, dass im offiziellen Teil der Drachenvorführungen oft spektakuläre riesige Drachen gezeigt werden, die nur von ganzen Mannschaften geflogen werden können.

Diese „Luftkammer-Drachen“ können oft nicht von selbst fliegen, und sind eigentlich nur „Leinenschmuck“. Dem Publikum ist das meist nicht bewusst.

Ausnahmen sind zum Beispiel die grossen Centipeden-Drachen. Oder die spektakulären **Oodako** in Japan.

Als Drachen-Enthusiast liebe ich daher diese wirklich traditionellen Veranstaltungsteile.



Special 2023

Mein Drachen-Hobby

为了配合当地的风筝传统，巨大的“气室风筝”（软体类风筝）上往往覆盖着传统图案。

组织者试图通过传统风筝比赛来抵消风筝越来越大、越来越壮观的趋势。

Um an die lokale Drachentradition anzuknüpfen, sind die riesigen „Luftkammer-Drachen“ oft auch mit traditionellen Motiven belegt.

Die Organisatoren versuchen mit Wettbewerben traditioneller Drachen diesem Trend der immer größeren und spektakuläreren Drachen gegenzusteuern.



Kampfdrachen-Spindel und auf Hose aufgenähte Abroll-Schienen

组织风筝节是一项艰苦的工作，而且不是免费的。

观众不关心组织。如果它有愉快的体验，一切都很好。

我自己参与了几十年的风筝节组织工作，每一个“急救站”、每一个“移动厕所”、每一个执法人员和志愿者的部署都让我想到了那些当初让风筝节成为可能的人。



Die Organisation von Drachenfesten ist harte Arbeit und ist nicht umsonst zu haben.

Das Publikum macht sich keine Gedanken über die Organisation. Wenn es ein angenehmes Erlebnis ist, ist alles in Ordnung.

Da ich selbst jahrzehntelang in die Organisation des Drachen Festivals involviert war, erinnert mich jede „Erste-Hilfe-Station“, jede „tragbare Toilette“, jeder Polizeibeamte und jeder Freiwilligeneinsatz an diejenigen denken, die das Drachenfest überhaupt erst möglich gemacht haben.



最近是中国的春节。现在是兔子年。

“西方”的春节就是复活节。除其他外，以五颜六色的复活节彩蛋和给孩子们带来礼物的复活节兔子作为象征。

今年的复活节与中国的春节有着相同的象征意义。

Vor Kurzem war das Chinesische Frühlingsfest. Jetzt ist das Jahr des Hasen.

Das „Westliche“ Frühlingsfest ist das Osterfest. Unter anderem versinnbildlicht durch bunte Ostereier und den Osterhasen, der den Kindern Geschenke bringt.

Dieses Jahr mit dem gleichen Sinnbild wie beim Chinesischen Frühlingsfest.



再来补充一下中国龙在全球范围内的地位:

首先, 您必须区分传统风筝和商业风筝。

传统的风筝要么是自制的, 要么来自小制造商。从商业角度看, 作为艺术品, 它们往往是小众产品。通常他们的处理也需要一些技巧。当然, 从竞技的角度来看, 这也适用。



传统风筝制造厂的传统风筝

Noch ein Nachtrag zur Stellung von Chinesischen Drachen im weltweiten Zusammenhang:

Zunächst muss man differenzieren zwischen traditionellen Drachen einerseits, und Drachen aus dem kommerziellen Bereich.

Traditionelle Drachen sind entweder selbst gebaut, oder kommen aus kleinen Manufakturen. Sie sind als Kunstwerke kommerziell betrachtet eher Nischen-Produkte. Oft erfordert ihre Handhabung auch etwas Geschick. Dies gilt natürlich auch aus sportlicher Sicht in Bezug auf Wettbewerbsfähigkeiten.



运动风筝制造厂

传统风筝往往不是孩子和父母想要建造和放飞的产品。

必要时在幼儿园做手工一定要简单快捷，价格不能太高。

作为贸易对象，中国风筝具有重要意义。但这些产品往往不是用传统标准来衡量的。

这些设计符合经济要求，无论是广告产品还是另一个重要的贸易领域，如运动器材。

然而，风筝市场的商业方面是另一回事。

Traditionelle Drachen sind eher kein Produkt, das Kinder und Eltern bauen und fliegen lassen wollen. Da muss es schnell und einfach gehen, gegebenenfalls im Kindergarten einfach zu basteln, und der Preis darf nicht zu hoch sein.

Als Handelsobjekt haben Chinesische Drachen einen hohen Stellenwert. Aber diese Produkte sind eher nicht an traditionellen Maßstäben zu messen.

Die Designs entsprechen den wirtschaftlichen Anforderungen, seien es nun Werbeprodukte, oder auch als weiteres wichtiges Handels-Segment, als Sportgeräte.

Kommerzielle Aspekte des Drachen-Marktes sind aber ein anderes Thema.



在学校做风筝



广告风筝

感谢您收听和观看我。

Danke, dass Sie mir zugehört und zugesehen haben.

